

**Utorak, 18. mart 2003.**  
**Svedok Nojko Marinović**  
Otvorena sednica  
Optuženi je bolestan  
Početak 9.38 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA MEJ:** Da. Trebalo je da jutros imamo svedočenje putem videolinka, i vidim da videolink sada radi, i stoga je to sada deo sudnice. Vidim da je svedok tamo, i mi možemo da pratimo tok događaja. Ranije smo imali izveštaj, zato zasedamo kasnije, da je optuženi bolestan. Sada imamo izveštaj od doktora koji kaže da mu je skočio pritisak. Konsultacija sa kardiologom je poželjna, zajedno sa odmorom od nekoliko dana. Zbog toga će biti nemoguće da održimo saslušanje, čija je celokupna svrha bila da optuženi unakrsno ispita svedoka. Gospodine Najs, ako imate bilo šta da kažete u vezi ovoga, naravno da ćemo da vas saslušamo, i takođe ćemo da saslušamo amikuse, ako oni imaju bilo šta da dodaju.

**TUŽILAC NAJS:** Ja sam zabrinut što čujem da je potrebno nekoliko dana. Danas ujutru sam razgovarao putem videolinka sa svedokom, generalom Marinovićem, i mislim da on čuje šta ja sada govorim. On je sigurno bio u mogućnosti da prisustvuje suđenju krajem nedelje, ako bi bilo moguće da on da svoj iskaz putem videolinka ove nedelje. Nisam ga pitao da li je slobodan za neki kasniji datum, i ustvari ne znam koje poteškoće postoje da i posle današnjeg dana zadržimo videolink opremu u Dubrovniku, bilo to sutra ili čak u četvrtak. Bilo bi možda prikladno da vi, časni Sude, pitate to svedoka, bar da bi se ostvario kontakt između Suda i svedoka, sobzirom da se svedok potrudio da bude prisutan danas.

**SUDIJA MEJ:** Pa, situacija je sledeća, mislim da ne možemo da nastavimo. Optuženi je bolestan, kao što je to svedok čuo, i žao mi je zbog ove neprijatnosti.

**TUŽILAC NAJS:** Ja predlažem da ga pitamo da li će on biti slobodan sledeće nedelje.

**SUDIJA MEJ:** Ako želite da ga pitate, samo izvolite.

**TUŽILAC NAJS:** Da. Generale Marinoviću, da li me čujete? On ima prevodica sa sobom.

**SVEDOK MARINOVIĆ:** Da, ali... da.

**TUŽILAC NAJS:** Možete li da nam samo pomognete sa...

**SVEDOK MARINOVIĆ:** Mogu, ali...

**TUŽILAC NAJS:** U slučaju da ne bude moguće da svedočite ove nedelje, da li biste mogli da nam pomognete sledeće nedelje?

**SVEDOK MARINOVIĆ:** Pošto je to u svrhu pravde, za vas sam slobodan svaki dan, iako je za mene teško da vam dam bilo kakve garancije u pogledu mog zdravlja.

**TUŽILAC NAJS:** Puno vam hvala.

**SUDIJA MEJ:** Da.

**TUŽILAC NAJS:** Nemam ništa više da kažem.

**SUDIJA MEJ:** Gospodine Kej (Kay).

**PRIJATELJ SUDA KEJ:** Da. Očigledno je da Sud ne može da nastavi sa radom u odsustvu optuženog. Ono šta bi hteli da raspravimo je u stvari šta je ostalo za ovu nedelju, kao i raspored, jer moramo da razmotrimo na šta trošimo vreme. Ova nedelja je bila takva da nismo zasedali u petak, i indikacije su, po onome šta smo čuli o nekoliko dana bolesti koji se očekuju, da nema izgleda da zasedamo ponovo ove nedelje?

**SUDIJA MEJ:** Pa, trenutno to ne mogu da vam kažem. Odgovor koji mogu da vam dam je odmor od nekoliko dana, i konsultacija sa kardiologom.

Mislim da je u ovom trenutku najbolje da razmotrimo situaciju što pre. Sa druge strane, ako je moguće da zasedamo krajem nedelje, mi ćemo naravno iskoristiti to i nećemo da gubimo vreme. Stoga ćemo vas obavestiti čim budemo mogli, ukoliko ne budemo zasedali.

**PRIJATELJ SUDA KEJ:** To je ono šta me je zanimalo, da nam ta informacija bude prosleđena.

**SUDIJA MEJ:** Da. Pretresno veće će da uradi sledeće, tražićemo kompletan lekarski izveštaj, kao i izveštaj kardiologa, sutra ako je to moguće. Onda ćemo biti u stanju da ponovo sagledamo situaciju za ostatak nedelje. Generale, žao mi je, kao što sam rekao, što ste morali da dolazite i što nismo stigli da unesemo vaše svedočenje u zapisnik, kao i zato što oprema nije bila spremna, kao što je trebala da bude još juče. Ali mi ćemo rasporediti vaše svedočenje za kasniji datum, i zamolio bih vas da ako možete da ostanete u kontaktu sa Sudom. Mi ćemo pokušati da zakažemo saslušanje koje bi bilo pogodno za vas kao i za Sud. Razmotrićemo sad još jednu stvar, mislim da se to vas ne dotiče, to je čisto administrativno pitanje. Gospođo Uerc-Reclaf (Uertz-Retzlaff), vi ste... Hvala vam što ste došli. Samo da sagledamo ostatak svedoka po Pravilu 92bis koje moramo da razmotrimo, razmotrićemo ih čim se ukaže prilika, pre svega sve transkriptne svedoke u vezi sa Vukovarom. Njih ima sedam, a onda ćemo da razmotrimo svedoke sa periferije. Ovo mislim geografski: Baranja, Bačin, Saborsko, Lipovača i Bruška. Trebalo bi da dodam da je svedok naravno, slobodan da ide, ako to želi, po završetku videolinka. Nema potrebe da ostane. Mi ovde imamo oko 14 ili 15 svedoka i hteo sam da vas pitam sledeće, imali ste priliku da razmislite, sa namerom da uštedite vreme, u stvari da učinite naše razmatranje efikasnijim. Imate li neke svedoke na toj listi koje više ne nameravate da zovete?

**TUŽILAC UERC-RECLAF:** Časni Sude, imamo, već smo se pozabavili svedokom Stringerom.

**SUDIJA MEJ:** Da.

**TUŽILAC UEAC-RECLAF:** I rekla sam vam da ne želimo da ga zovemo.

**SUDIJA MEJ:** Da.

**TUŽILAC UERC-RECLAF:** Ali u vezi sa perifernim svedocima, postoji manje više, samo jedan svedok po selu.

**SUDIJA MEJ:** U redu.

**TUŽILAC UERC-RECLAF:** I mi bi, mi ćemo to ponovo da razmotrimo, ali sumnjam da ćemo od bilo koga od njih da odustanemo.

**SUDIJA MEJ:** U redu.

**TUŽILAC UERC-RECLAF:** Ali naravno, kada budemo imali vašu odluku o Pravilu 92bis, o tome da li će biti sa unakrsnim ispitivanjem ili ne, onda ćemo, naravno, morati o tome da razmislimo na drugi način.

**SUDIJA MEJ:** Hvala. Gospodine Najs (Nice), ako nemate ništa korisno šta bi mogli da uradimo, sada bi mogli da prekinemo sa radom. Izdaćemo obaveštenje čim bude pogodno kada će se Sud ponovo sastati.

**TUŽILAC NAJS:** Dve stvari. Kao prvo, samo obaveštenje koje će biti na transkriptu da bi optuženi mogao da ga pročita. Juče sam rekao da neću da zovem svedoka 97. Došlo je do promene, zapravo postoji mogućnost da ću da ga pozovem. Bićete obavešteni o tome. Drugo, razmotrili smo mogućnost praznine u nedeljnom rasporedu zbog problema sa videolinkom i brisanjem sa liste onog svedoka koji je trebalo da svedoči danas. Trebalo bi napomenuti Pretresnom veću da imamo sledeći problem, Služba za žrtve i svedoke (Victims and Witnesses Unit) nije u mogućnosti da nam obezbedi svedoke po kratkom postupku, a sve ispod pet dana se smatra kao neprihvatljivo kratko. Zbog toga, kada imamo prazninu, pošto je izgledalo kao da imamo prazninu iz razloga koji su van naše kontrole, mi smo tražili nekog relativno lokalnog svedoka koji bi mogao da dođe da svedoči u četvrtak, jer to bi bilo manje od petodnevnog obaveštenja, ali to nije bila opcija koju smo mogli da razmotramo. Skrećem vam pažnju na to. Ne tražim nikakvu olakšicu, samo bih hteo da razumete teškoće koje zajedno predstavljaju razne funkcije ovog Međunarodnog suda. Mi činimo sve šta je u našoj moći da dovedemo što više svedoka da ne bi bilo nikakvih praznina. Ako imamo previše svedoka, podložni smo kritikama da traćimo njihovo vreme i da trošimo velike količine novca. Tu je teško održati balans. Što se mene tiče, ja imam ličnih obaveza u četvrtak. Obavešću vas preko vaših

službenika o čemu se radi. Mislim da sam zadovoljan što ću staviti interes da budem ovde iznad te druge obaveze, ali bi mi značilo ako bih znao sutra, ako je to moguće, da li ćemo zasedati u četvrtak. To je sve.

**SUDIJA ROBINSON:** Gospodine Najs, kako objašnjavate pet dana najave? Naravno da se slažem sa vašim stavom, ali mene to lično zanima.

**TUŽILAC NAJS:** Ako tražimo od Službe za žrtve i svedoke da pozovu svedoka bez pet dana najave, oni to ne mogu da urade.

**SUDIJA ROBINSON:** To je ono šta sam hteo da razjasnim.

**TUŽILAC NAJS:** Plašim se da to ne mogu da objasnim.

**SUDIJA ROBINSON:** Ne, ne možete.

**TUŽILAC NAJS:** Ali oni imaju veliko opterećenje da bi služili velikom broju sudova, i povrh toga ograničen broj zaposlenih. Ne mogu da govorim u njihovo ime, mogu samo da vam predočim koja je naša situacija. I jedan jedini način da mi to ponekad zaobiđemo je da preskočimo Službu za žrtve i svedoke i da sami dovedemo svedoke, pod našim sistemom, ali to, ja mislim, stvara gomile drugih poteškoća i suprotno je stavu Međunarodnog suda da se žrtvama i svedocima bavi nezavisno odeljenje, što u mnogome koristi Sudu kao i svedocima. To je problem.

**SUDIJA ROBINSON:** Da.

**SUDIJA MEJ:** Vrlo dobro. Prekinućemo sada i nastaviti sa radom određenog datuma o kome ćete svi da budete obavešteni.